



26. April 2014
30. Jahrgang, Nr. 9



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 26.04.** 3. Internationales Gasslturnier der Sektion Stocksport von 08.00 bis 18.00 Uhr in den Gassen von Klausen
- Do./gio. 01.05.** Eröffnung Seniorentheaterfestival „entFalten“ im Kapuzinerareal, 17.00 Uhr
- So./dom. 04.05.** Florianifeier der FF Klausen
- Di./mar. 06.05.** Ausstrahlung des Films im Rai Sender Bozen über die Gemeinde Klausen und ihre Partnergemeinden, 20.30 Uhr

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fußball

Fußballbegegnungen:

- Fr., 25.04.** **A-Jugend/Latzfons** gegen *Milland*: **15.00 Uhr** in **Milland**
U8 VSS A gegen *Schlern II*: **17.00 Uhr** in **Klausen**
Freizeit gegen *Schlern Team 92*: **20.30 Uhr** in **Seis/Laranz**
- Sa., 26.04.** **U8 VSS B** gegen *Gufidaun*: **14.00 Uhr** in **Klausen**
U10 VSS gegen *Aicha*: **11.00 Uhr** in **Aicha**
U12 VSS gegen *Dietenheim*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
B-Jugend gegen *Virtus Don Bosco*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
2.Amateurliga gegen *Teis/Villnöss*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
Damen gegen *Sarntal*: **19.00 Uhr** in **Sarnthein**
- So., 27.04.** **SG Latzfons** gegen *Usd Brixen*: **16.00 Uhr** in **Brixen**
- Do., 01.05.** **A-Jugend/Latzfons** gegen *Eppan*: **10.30 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 02.05.** **U10 VSS** gegen *Plose/Afers*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 03.05.** **U11 VSS** gegen *Schabs*: **11.30 Uhr** in **Schabs**
U8 VSS A gegen *Barbian II*: **14.00 Uhr** in **Barbian**
U8 VSS B gegen *Sg Plose*: **14.00 Uhr** in **Afers**
2.Amateurliga gegen *Aldein*: **16.00 Uhr** in **Aldein**
B-Jugend gegen *Eggental*: **16.30 Uhr** in **Deutschnofen**
A-Jugend/Latzfons gegen *Gsies*: **10.30 Uhr** in **Gsies**
Damen gegen *Lana*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 04.05.** **SG Latzfons** gegen *Freienfeld*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 09.05.** **U8 VSS A** gegen *Feldthurns I*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
U11 VSS gegen *Gitschberg*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
Freizeit gegen *Asv Tiers*: **20.00 Uhr** in **Klausen**

Mitteilung der Sektion Tennis

Tenniskurs für Kinder

Auch in diesem Jahr organisiert die Sektion Tennis einen Tenniskurs für Kinder ab 5 Jahren. Tennisschläger und Bälle sind vorhanden. Mitzubringen sind nur gute Laune und Lust an Bewegung und Ballspielen.

Wann: Ende April

Wo: Tennisplatz Klausen

Corso di tennis per bambini

Anche quest'anno la sezione tennis organizza corsi per bambini sopra 5 anni. Le racchette e le palline vengono messe a disposizione. Vi aspettiamo numerosi.

quando: fine aprile

dove: campo da tennis Chiusa

Infos / informazioni: Sonja Tel. 349 / 527667

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zu Gute kommen zu lassen. Wir bitten Sie, in Ihrer Steuererklärung die Bürgerkapelle Klausen mit 5 Promille zu unterstützen.

Die Steuernummer der Bürgerkapelle lautet:

80007360219

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Vielen Dank für die Unterstützung!

TOURISMUSVEREIN KLAUSEN

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Unsere Wanderwege sind mitunter das Aushängeschild unserer Gemeinde und werden von Einheimischen wie von Gästen genutzt, sind beliebt und verbinden zudem unsere Gemeinden zu einem landschaftlichen Erlebnis der besonderen Art. Die Instandhaltung der Wege, die Reparaturarbeiten, der Ausbau des Wegenetzes, die Montage und Aktualisierung der Wanderschilder – all dies kostet eine Menge Geld. Demnach ist es unverständlich wenn Wanderschilder zerstört oder besprüht werden und unleserlich gemacht werden – nicht nur, dass dadurch den Wanderern die Orientierung genommen wird, zeugt dies zudem von keiner guten Gastfreundschaft und stört zusätzlich noch das Erscheinungsbild unserer doch geliebten Wanderwege. Da die Besprühung der Schilder den Tatbestand einer Straftat darstellt (Vandalismus), wurde Anzeige gegen Unbekannt eingereicht. Wir bitten die Bevölkerung um Mithilfe, sollte jemand Vandalen beobachten, diese im zuständigen Tourismusbüro der jeweiligen Gemeinde zu melden.

Herzlichen Dank für die geschätzte Mithilfe.

ALPENVEREIN KLAUSEN

Sonntag, den 11. Mai 2014 Von Ronzo Chienis auf den Monte Biaena

Über Roverto und Mori erreichen wir das Dorf **Ronzo-Chienis** (1.005 m). Die stärkere Gruppe steigt hier aus, die gemütlichen Wanderer fahren mit dem Bus weiter bis auf den **Passo Bordala** (1.253 m).

1. **Stärkere Gruppe:** In ca. 2 Std. steigen wir immer stetig ansteigend hinauf auf den **Monte Biaena** (1.615 m) wo wir die gemütliche Gruppe treffen und unsere Mittagsrast halten werden. Über den **Sentiore delle Pace** steigen wir hinunter nach **Lenzima** (604 m)
2. **Gemütliche Gruppe:** In ca. 1,5 Std. wandern wir immer dem Kamm entlang hinauf auf den **Monte Biaena** (1.615m) wo wir die stärkere

Gruppe treffen und unsere Mittagsrast halten werden. Wer sich nicht der stärkeren Gruppe anschließt, wandert über einen alternativen Weg wieder zurück zum Passo Bordala.

Abfahrt	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 11. Mai 2014 um 7.30 Uhr	
Gesamtgehzeit	Stärkere Gruppe: ca. 5 Stunden. Gemütliche Gruppe: ca. 3,5 bis 4 Stunden.	
Höhenunterschied	Stärkere Gruppe: Aufstieg ca. 600 m / Abstieg ca. 1.000 m Gemütliche Gruppe: Aufstieg ca. 350 m / Abstieg ca. 350 m	
Ausrüstung	Wetterfeste Bergausrüstung, Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung und genügend Getränke. Mittagessen aus dem Rucksack.	
Schwierigkeitsgrad	Stärkere Gruppe: Mittelschwierige Wanderung (1.000 m im Abstieg!!!) Gemütliche Gruppe: Leichte Wanderung	
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 09. Mai 2014	
Tourenführer	Elisabeth Pichler	
Rückkehr:	Gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene pro Person	Euro 13,00
	Kinder	Euro 5,00

Donnerstag, 8. Mai 2014
„60+ unterwegs“
Von Spondinig nach Tschengls

Unsere nächste „60+ unterwegs - Wanderung“ im heurigen Jahr führt uns ins **Vinschgau**. Mit dem Zug fahren wir nach **Spondinig** (ca. 900m).

Von Spondinig startend, gehen wir durch das Biotop **Prader Sand** und dem Suldenbach entlang nach Prad am Stilfser Joch. Prad erreichen nach ca. einer Gehstunde. Anschließend führt uns ein leicht ansteigender Weg Richtung Tschengls zur **St. Ottilia Kirche**, welche wir nach einer weiteren Stunde erreichen. Hier machen wir unsere Mittagspause und genießen die Aussicht über das schöne Mittel-Vinschgau.

Nach der Mittagspause machen wir eine Dorfrunde in **Tschengls** mit Besichtigung der Pfarrkirche, wo eine 3m große **Marienstatue** steht. Diese Marienstatue ist auch berühmt, dass sie mit Christen von reinem Herzen spricht.

Unser Rückweg lässt uns mehrere Optionen offen, die uns wieder nach Spondinig oder Eysrs führen, wo wir mit dem Zug zurück nach Klausen fahren.

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 6.55 Uhr am Donnerstag, den 8. Mai 2014
Gehzeit:	ca. 3 - 4 Std, je nach gewählter Alternative.
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz: ca. 100 m
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller – Tel. 0472/847281 abends
Ankunft:	gegen 19.30 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!
Allgemeines:	Teilnahme auf eigene Gefahr!!

VERSCHIEDENES – *VARIE*

Seniorentheaterfestival „ent**Falten**“ vom Donnerstag, 1. Mai 2014 bis zum Samstag, 3. Mai 2014 im Kapuzinerareal in Klausen
Eröffnung am 1.05.2014 um 17.00 Uhr (Einzug der Theatergruppen), um 17.30 Uhr Grußworte der Ehrengäste.
12 Gruppen aus verschiedenen Ländern spielen ernste, heitere, bewährte, gewagte und lebensnahe Stücke.

Alle sind herzlich eingeladen, Eintritt frei.

FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN

Am 04.05.14 findet wieder die Florianifeier statt. Zusammen mit der Bürgerkapelle Klausen findet um ca. 8.45 Uhr der Einzug vom Kapuzinergarten zur Andreaskirche statt. Anschließend an die hl. Messe werden am Postplatz wieder langjährige Kameraden geehrt.

Steuererklärung – 5 Promille: Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr wieder die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung der Feuerwehr zukommen zu lassen: Freiwillige Feuerwehr Klausen Steuernummer 94025110217.

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter.

Die Klausner Feuerwehr bedankt sich bereits im Voraus für die Unterstützung.

Il 04.05.14 i vigili del fuoco volontari di Chiusa festeggiano il loro patrono San Floriano. Dopo la Santa messa delle ore 9 in Piazza Posta si svolgerà una piccola cerimonia per onorare il patrono.

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille: Con la nuova finanziaria si ha la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche ad organizzazioni ONLUS (associazioni non lucrative d'utilità sociale) iscritti nell'elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille: Vigili del fuoco volontari di Chiusa Cod. fiscale 94025110217. Il 5 per mille non La costa nulla e ci aiutano molto! I vigili del fuoco volontari ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un sostegno.

ELKI

Kasperletheater am 09.05.2014 um 09.30 Uhr und um 14.45 Uhr.

Kreativprogramm für Kinder am 07.05.2014 um 14.30 Uhr:
Schlüsselanhänger für den Muttertag
Anmeldung unter 0472 845 088

Neue Leitung im Jugenddienst Klausen

Mit Anfang Mai wird Verena Tutzer aus Gufidaun die langjährige Mitarbeiterin Magdalena Mayr in ihrer Mutterschaft vertreten und übernimmt damit die Leitung des Jugenddienstes Dekanat Klausen.

Im Sitz in Klausen und auch in den dreizehn Jugendräumen vor Ort sind insgesamt vier Mitarbeiterinnen hauptberuflich tätig. Es sind dies Julia Auer, Alexandra Plaickner, Daniela Überbacher und nun Verena Tutzer.

Der Jugenddienst Dekanat Klausen ist in den sechs Gemeinden und zwölf Pfarreien des Dekanates Klausen tätig. Als ehrenamtliche Vorsitzende des Jugenddienstes wurde bei der Vollversammlung 2014 Brigitta Messner aus Gufidaun bestätigt, ihr Stellvertreter ist Thomas Hofer aus Barbian. Insgesamt arbeiten im Vorstand neun Personen ehrenamtlich mit.

Als nächstes plant der Jugenddienst Dekanat Klausen ein breit gefächertes Sommerprogramm für Kinder und vor allem Jugendliche im Mittelschulalter. Das Programm wird gemeindeübergreifend angeboten und punktet mit vielen kreativen und lebensnahen Aktionen und Wochen. Zwischen Kreativtagen, Kochwochen, Kinoabenden, Zirkuswochen und einer Reise nach Rom ist sicherlich für jeden Geschmack etwas dabei. Die Anmeldungen hierfür werden ab 28.04.2014 – 09.05.2014 zu festgelegten Zeiten telefonisch entgegengenommen.

Die Broschüre kann unter www.jugenddienst.it/klausen im Bereich Downloads heruntergeladen werden. Außerdem wird sie über die Schulen verteilt und liegt in zahlreichen Geschäften, Bars und den Gemeinden auf.

Kontakt Verena Tutzer:

Diensthandy: 339 2027234, verena.klausen@jugenddienst.it

Ausstellung_Mostra

Wilhelm Senoner

ie Iona

Dauer_*Durata* 29/3 – 3/5/2014

Ausstellung_Mostra

in Kunstschatz kehrt heim_ *Il Tesoro ritrovato*

Sonderausstellung der 2013 sicher gestellten Objekte des Loretoschatzes,
die 1986 entwendet worden waren.

*Mostra speciale degli oggetti d'arte del Tesoro di Loreto recuperati nel
2013 e trafugati nel 1986.*

Eröffnung_ *Inaugurazione*

Freitag 9. Mai 2014 18 Uhr_ *venerdì 9 maggio 2014 ore 18*

Dauer der Ausstellung_ *Durata della mostra* 10/5 – 14/6/2014

Öffnungszeiten_ *Orari d'apertura*

Di-Sa_ *ma-sa*, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr

So und Mo geschlossen_ *Do e lu chiuso*

**Die Gemeindeverwaltung Klausen teilt mit, dass die Gemeindeämter
am Freitag, 2. Mai 2014, geschlossen bleiben.**

***L'amministrazione comunale di Chiusa comunica che gli uffici comunali
rimarranno chiusi il giorno venerdì, 02 maggio 2014***

Am Mittwoch, den 16.04.2014 fand um 19.00 Uhr im Walthersaal in Klausen eine **Gemeinderatssitzung** statt.

- Beschlussantrag zur Grenzabstandsregelung beim Bau einer Holz-Gas-Anlage.
Die Gemeinderätin Brigitte Messner bringt den Antrag ein, für die Errichtung von Holz-Gas-Anlagen einen Mindestabstand von 100 m von Wohngebäuden vorzuschreiben. Nachdem es sich hierbei um erneuerbaren Energie handelt, fördert die Europäische Union solche Anlagen. Es bestehen jedoch auch Zweifel über die Effektivität und die Technologische Reife derartiger Anlagen. Problematisch wird auch die Belästigung durch Lärm, Geruch und Abgase gesehen, und dies auch wenn alle vorgeschriebenen Grenzwerte eingehalten werden. Während der Diskussion werden Zweifel stark über die Zuständigkeit der Gemeinde bei der Regelung dieser Anlagen ist. Allgemeine Zustimmung findet das Anliegen, solche Anlagen nicht in Wohngebieten zu errichten. Schließlich genehmigt der Gemeinderat den Beschlussantrag in geänderter Formulierung, womit die Gemeinde die Autonome Provinz Bozen und den Südtiroler Gemeindenverband aufruft, dahingehend einzuwirken, dass der Bau von Holz-Gas-Anlagen in den Wohngebieten ausgeschlossen wird bzw. nur dann erlaubt wird, falls keine zusätzlichen Lärm-, Geruchs-, Staub- und Abgasbelastungen entstehen.
- Bilanzänderungen: Genannter Beschluss sieht den Einbau des Regionalbeitrages von 5.000,00 Euro für das Filmprojekt mit den Partnergemeinden in den Haushaltsvoranschlag 2014 vor. Finanzmittel, die durch Einsparungen bei den Personalkosten im Bauhof frei werden, werden für Mehrkosten des Personals im Bereich Kindergarten und Bibliothek verwendet.
- Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Regelung und die Verwaltung der Repräsentationsspesen: Auf der Grundlage der Bestimmungen des Einheitstextes der Gemeindeordnung regelt die Verordnung im Detail, welche Repräsentationsausgaben zulässig sind.
- Genehmigung der Gemeindeverordnung betreffend den Zustelldienst: die geltende Verordnung wird den der letzten Jahre erlassenen Bestimmungen angepasst. Die Verordnung regelt die Rechtsmäßigkeit der Arbeit des Gemeindeausgeherers.
- Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Regelung der Ablagerung von Aushubmaterial. Die Gemeinde beabsichtigt in den Mitterwiesen in Latzfons eine Ablagerungsstätte für Aushubmaterial aus

Latzfons und Verdings zu öffnen. Die Führung der Ablagerungsstätte wird in Konzession vergeben und gegen ein Entgelt von maximal 2,50 € pro m³ kann dort Aushubmaterial abgegeben werden.

- Ernennung der Vertreter der Gemeinde und von zwei Arbeitnehmern in die Kommission für die Zuweisung der Wohnungen des Wohnbauinstitutes: in geheimer Abstimmung werden folgende effektive Mitglieder: Bürgermeisterin Maria Anna Gasser Fink, Roberto Buson und Anton Torggler und folgende Ersatzmitglieder: Brigitte Messner, Mario Rigotti und Bartholomäus Hasler ernannt.
- Entklassifizierung von Teilen der Grundparzellen 4952/5 und 4954 in KG Griesbruck sowie Klassifizierung von Teilen der Grundparzellen 113/5, 119/1 und 133/7 in KG Griesbruck. Hierbei handelt es sich um eine Grenzberichtigung zwischen der Gemeinde Klausen und dem Gasthof Gamp. Die Straße zwischen Osteinfahrt und Unterführung zum Bahnhof wird somit auch im Grundbuch so eingetragen, wie sie heute tatsächlich verläuft.

Seduta del Consiglio Comunale di Chiusa dd 16.04.2014

- *Mozione sulla regolamentazione delle distanze per la realizzazione di impianti di carburazione di legno per la produzione di energia. La mozione presentata dalla Consigliere Brigitte Messner propone di prescrivere per la realizzazione di impianti di carburazione di legno per la produzione di energia una distanza minima di 100 m da abitazioni. Trattasi di impianti che usano energia rinnovabile, l'Unione Europea favorisce la costruzione di detti impianti. Sussistono tuttora dubbi sulla funzionalità e l'adeguatezza degli impianti in questione. Un ulteriore aspetto problematico viene rappresentato dall'inquinamento acustico, olfattivo e dalle emissioni. Nonostante venissero rispettati tutti i limiti di legge il disturbo di detti impianti rimane problematico. Nel corso della discussione, tuttora sorgono dubbi sulla possibilità del Comune di poter regolamentare la materia. Nella discussione si evidenzia un ampio accordo sul fatto che gli impianti non dovrebbero essere costruite nelle zone abitate. Pertanto il Consiglio Comunale approva la mozione modificata nella parte deliberante, dove il Comune si attiverà presso la Provincia Autonoma di Bolzano e presso il Consorzio dei Comuni, affinché in futuro nelle zone residenziali non possano essere realizzate impianti di carbonizzazione di legno per la*

produzione di energia, oppure possono essere realizzate soltanto se non comportino nuovo inquinamento.

- *Ratifica della deliberazione della Giunta comunale n. 106 del 24.03.2014, riguardante la variazione al bilancio in via d'urgenza: Viene ratificata la deliberazione suddetta che prevede l'inserimento in bilancio di previsione 2014 il contributo regionale di Euro 5.000 per la realizzazione di un film sulle città gemellate con il Comune di Chiusa. Storno di fondi: viene approvata lo storno di fondi derivanti da risparmi di spese per il personale nel cantiere comunale e l'impiego degli stessi mezzi per spese del personale delle scuole materne e della biblioteca.*
- *Approvazione del regolamento comunale per la disciplina e la gestione delle spese di rappresentanza: basandosi sulle disposizioni di cui al Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige il regolamento disciplina con chiarezza quali spese di rappresentanza sono ammesse.*
- *Approvazione del regolamento comunale sul servizio di notificazione: l'esistente regolamento comunale viene aggiornato alle disposizioni normative degli ultimi anno. Il regolamento disciplina la regolarità dell'operato del messo comunale.*
- *Approvazione del regolamento comunale sul deposito di materiale di scavo.: Il Comune intende gestire nella frazione di Lazfons, presso i Mitterwiesen un deposito di materiale di scavo proveniente da scavi delle Frazioni di Latzfons e Verdignes. Nel deposito, gestito da un concessionario, può essere depositare dietro il compenso massimo di € 2,50 per m³ materiale di scavo.*
- *Nomina dei rappresentanti del Comune e dei lavoratori nella Commissione per l'assegnazione degli alloggi dell'IPES.: A scrutinio segreto vengono nominali i seguenti membri effettivi: Sindaca Maria Anna Gasser Fink, Roberto Buson, Anton Torggler, ed i seguenti membri supplenti: Brigitte Messner, Mario Rigotti e Bartholomäus Hasler.*
- *Declassificazione di parti delle particelle fondiarie 4952/5 e 4954 in Comune Catastale Gries, nonché classificazione di parti delle particelle fondiarie 113/5, 119/1 e 133/7 in Comune Catastale Gries quale demanio pubblico. Trattasi di regolamentazione di confini tra il Comune di Chiusa e l'Albergo Gamp dove viene accatastato il percorso attuale della strada comunale dall'accesso est al sottopassaggio ferroviario.*

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN UND
PRAKTISCHER PRÜFUNG UND MÜNDLICHER PRÜFUNG FÜR
DIE BESETZUNG EINER STELLE ALS
HILFSKOCH/HILFSKÖCHIN – IN DER III. FUNKTIONSEBENE**

DIE BÜRGERMEISTERIN

gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 136 vom 07.04.2014 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und einer praktischen und einer mündlichen Prüfung

**einer Stelle als
HILFSKOCH/HILFSKÖCHIN
für den Kindergarten in Klausen**

Teilzeit – 29 Wochenstunden, in der 3. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit ausgeschrieben hat.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:

Zugangsvoraussetzungen von außen:

Abschluss der Grundschule und mehrjährige Berufserfahrung im spezifischen Bereich;

Zweisprachigkeitsnachweis D.

Vertikale Mobilität im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A:

4 Dienstjahre in der 2. Funktionsebene;

Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 2.

Funktionsebene vorgesehen ist;

Zweisprachigkeitsnachweis D.

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **12.00 Uhr des 30. Mai 2014** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Sekretariat der Gemeinde Klausen auf und ist auch auf der Internetseite www.gemeinde.klausen.bz.it abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. 0472 858 242 eingeholt werden.

**CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI E PROVA PRATICA E PROVA ORALE PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI AIUTO CUOCO/A –
NEL III. LIVELLO FUNZIONALE**

LA SIGNORA SINDACO

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 136 del 07.04.2014 ed in conformità alle norme vigenti, rende noto che l'amministrazione del Comune di Chiusa ha indetto un concorso pubblico per titoli e prova pratica e prova orale per la copertura di

**un posto di
AIUTO CUOCO/A**

per la scuola materna di Chiusa

a tempo ridotto - 29 ore settimanali nel 3° livello funzionale a tempo indeterminato.

Il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Titolo di studio e requisiti:

Requisiti di accesso dall'esterno:

- licenza di scuola elementare e pluriennale esperienza professionale nel settore;*
- attestato di conoscenza delle due lingue D.*

Mobilità verticale nell'ambito dei profili professionali dell'area A:

- 4 anni di servizio nella 2° qualifica funzionale;*
- Titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno alla 2° qualifica funzionale;*
- attestato di conoscenza delle due lingue D.*

*Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro le ore **12.00 del 30 maggio 2014.***

Il testo completo del bando è visibile presso l'ufficio segreteria del Comune, nonché è anche disponibile sul sito internet www.comune.chiusa.bz.it. Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472 858 242.

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN UND
MÜNDLICH/PRAKTISCHER PRÜFUNG FÜR DIE BESETZUNG
EINER STELLE ALS QUALIFIZIERTES
REINIGUNGSPERSONAL – IN DER II. FUNKTIONSEBENE**

DIE BÜRGERMEISTERIN

gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 137 vom 07.04.2014 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und einer mündlich/praktischen Prüfung

**einer Stelle als
QUALIFIZIERTES REINIGUNGSPERSONAL
für den Kindergarten in Klausen**

Teilzeit – 19 Wochenstunden, in der 2. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit ausgeschrieben hat.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:

Zugangsvoraussetzungen von außen:

Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und einfache praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich;
Zweisprachigkeitsnachweis D.

Vertikale Mobilität:

4 Dienstjahre in der 1. Funktionsebene;
Zweisprachigkeitsnachweis D.

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **12.00 Uhr des 30. Mai 2014** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Sekretariat der Gemeinde Klausen auf und ist auch auf der Internetseite www.gemeinde.klausen.bz.it abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. 0472 858 242 eingeholt werden.

**CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI E PROVA ORALE/PRATICA
PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI PERSONALE ADDETTO
ALLE PULIZIE – NEL II. LIVELLO FUNZIONALE**

LA SIGNORA SINDACO

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 137 del 07.04.2014 ed in conformità alle norme vigenti, rende noto che l'amministrazione del Comune di Chiusa ha indetto un concorso pubblico per titoli e prova orale/pratica per la copertura di

un posto di

PERSONALE ADDETTO ALLE PULIZIE

per la scuola materna di Chiusa

a tempo ridotto – 19 ore settimanali nel 2° livello funzionale a tempo indeterminato.

Il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Titolo di studio e requisiti:

Requisiti di accesso dall'esterno:

- *licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico, nonché semplici conoscenze pratiche nello specifico ambito di impiego;*
- *attestato di conoscenza delle due lingue D.*

Mobilità verticale:

- *4 anni di servizio nella 1° qualifica funzionale;*
- *attestato di conoscenza delle due lingue D.*

*Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro le ore **12.00 del 30 maggio 2014.***

Il testo completo del bando è visibile presso l'ufficio segreteria del Comune, nonché è anche disponibile sul sito internet www.comune.chiusa.bz.it. Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472 858 242.

Das Gemeindevahlamt fordert alle Wählerinnen und Wähler, deren Wahlausweis im Jahre 2001 ausgestellt wurde, dazu auf zu kontrollieren, ob auf besagtem Wahlausweis für die Europaparlamentswahlen vom 25. Mai 2014 noch ein freies Feld für den Vermerk der erfolgten Stimmabgabe verfügbar ist.

Andernfalls kann ab sofort im Wahlamt der Gemeinde ein neuer Wahlausweis angefordert werden, das Wahlamt bleibt hierfür auch am Wahltag geöffnet und zwar während der gesamten Dauer der Abstimmung.

L'ufficio elettorale comunale invita tutti gli elettori ed elettrici, le cui tessere furono rilasciate nell'anno 2001, a controllare che per le elezioni del Parlamento Europeo di data 25 maggio 2014 sulla stessa ci sia ancora spazio per la certificazione del voto.

In caso contrario si invitano gli elettori ed elettrici a recarsi all'ufficio elettorale per far rinnovare la tessera elettorale, ricordando che ciò sia tutt'ora possibile e che l'ufficio rimane aperto anche il giorno delle elezioni per tutta la durata di votazione.

WOHNANLAGE „AM KAPUZINERHÜGEL“

Direkt in unmittelbarer Nähe zum Altstadt kern entsteht derzeit auf der Frag eine kleine aber feine Wohnanlage mit 6 Wohneinheiten. Die Wohnungen haben eine ruhige Lage mit Blick in den Park am Kapuzinerhügel bzw. auf die Loretokirche.

Die Wohnungen sind mit Garten oder Balkon/Terrasse ausgestattet. Eine hochwertige Ausführung (KlimaHaus B, perfekte Akustik), moderne Ausstattung und Installation mit Staubsaugeranlage bzw. kontrollierter Wohnraumlüftung, 3 Scheiben Verglasung, lichtdurchflutete Wohnräume und moderne Grundrisse sowie Aufzug zu jedem Geschoss.

Für Informationen wenden Sie sich bitte an **IMMOBILEN SADER GmbH** in **BRIXEN**, TEL. 0472 201250. Grundrisse der noch verfügbaren Wohnungen finden Sie auf www.sader.it

- Große Wohnung mit Terrasse, Balkon, Wintergarten und Garage im Sommer zu vermieten für Informationen: 339 326 88 95 (nachmittags)
- *Cerco negozio o locale da affittare a Chiusa e dintorni. Tel. 320 192 76 78*
- Suche Arbeit 2 bis 3 mal wöchentlich, vormittags, als Haushaltshilfe oder Putzfrau, übernehme auch Bügelarbeiten. Tel. 329 341 11 62
- Verkaufe neuwertiges Damenfahrrad, Tel. 0472 845 241
- *Cercasi appartamento per due persone a Chiusa e dintorni. Tel. 349 109 11 35*
- **Schwimmkurs für Kinder** für Anfänger und Fortgeschrittene, im Mai 2014, beim „Rierhof“, zweimal wöchentlich: Mittwoch von 13.45 Uhr bis 15.15 Uhr und Freitag von 13.45 Uhr bis 15.15 Uhr (oder Samstag von 9.00 Uhr bis 10.30 Uhr), 8 Einheiten zu 90 Minuten. Beginn voraussichtlich Mittwoch, 7. Mai 2014. Anmeldung bei Baumgartner Theo, Tel. 340 491 75 06.

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Freiwilliger Zivildienst beim Weißen Kreuz Klausen

Wir bieten den Jugendlichen zwischen 18 und 28 Jahren einen Einblick in eine der größten Volontariatsorganisationen in Südtirol. Das Engagement des Weißen Kreuzes im sozialen und sanitären Bereich ermöglicht es dem/r freiwilligen ZivildiennerIn, Erfahrungen zu sammeln, welche für das weitere Leben immer wieder von Nutzen sein können.

Während des freiwilligen Zivildienstes erhält der/die ZivildiennerIn eine umfangreiche Ausbildung für die Tätigkeit im Krankentransport und zusätzlich acht Module des B-Kurses für die Tätigkeit im Rettungsdienst. Darin enthalten ist die Schulung zur Anwendung von Erste Hilfsmaßnahmen an Erwachsenen, Kindern und Kleinkindern und die Anwendung eines halbautomatischen Defibrillators. Der/die freiwillige ZivildiennerIn arbeitet beim Weißen Kreuz im Krankentransport und übt unterstützende Aufgaben in der Betreuung und einfachen Hilfestellung für den transportierten Patienten. Entlohnung: 450,00 € pro Monat netto.

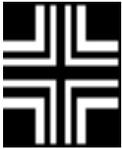
Infos: klausen@wk-cb.bz.it; Tel:335 642 51 37



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



26.04.-02.05.

Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano

03.05.-09.05.

Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen
Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion

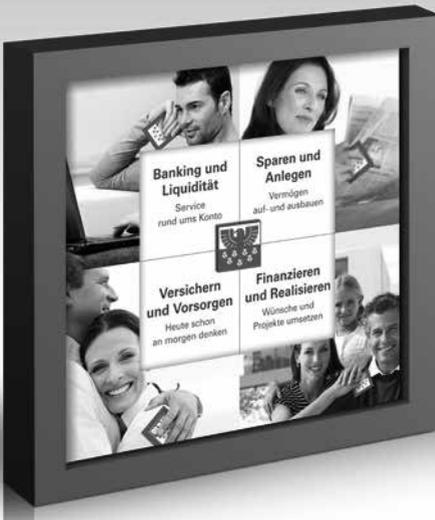


Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **10.05.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **05.05.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **10.05.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **05.05.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Verena und Nadia Rainer Wieser



Finanzplanung Sparkasse

Gut beraten!

Mit unserer ganzheitlichen Beratung gehen wir gezielt auf Ihre individuellen Ansprüche und Bedürfnisse ein.

Vereinbaren Sie jetzt Ihr persönliches Beratungsgespräch in Ihrer Filiale!

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO